

Оссолінські колекції.

CD – диск виконано в рамках угоди укладеної з квітня 2004 р. між Львівською науковою бібліотекою НАН України у Львові і Національним Закладом ім. Оссолінських у Вроцлаві.

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 73.
Archiwum Ostapa Ortwina

321. Korespondencja Ostapa Ortwina. Listy Marii Kreczowskiej do Ostapa Ortwina 1914
(14).

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Кресовська Марія 2010
(Kreszowska Maria)

Львівська губ-на друк.
Львівський районний
№ Арт. 3.01/п. 19

Листи до Ортівіна Остапа
1914 9 л., 10^л арк.
Львів м. пол.

Prakort 11/17 9/14

Wielmożny Panie

Wobec wyświadam 4 listie poleconym
prekłada i tomu Herdy'ego i uproszanie
prony o potwierdzenie odbioru. Na
wypadek rozporzeczia drukow, postroczem
sobie jedna korekta, która mowiaci la-
dy odrotuz parat. Rozkopis i tomu
wysle z koncem czerwieca i wtedy tej
poproney w Pana o honorarium.

Z wyrazami szacunku

Marye Skerowskiej

Wzrost:

M. Kreczowska

Skalnic ul. Starica 5 II p.



Mieluozny Pan

Ostap Otrwin

Lwois

ul. Tarnostwiego 15
II p.

Strakonice 1/VII 914

Wielmożny Panu

Wprzejmnie dziękuję za honorarium.
Ze proszę Cię pozwolić sobie podać
W Panu adres wakacyjny, by w razie
rozporządzenia Dnia W Panu polecił dnu,
kierui przesyłać mi korekty.

O ileby W Panu był nasadzić
skłoniwy do wydania ostatniej porcieści
Kellse, mogdabym ja przyniesić i reze,
korać. Raz jinnu dziękui za honorarium.

Z głęokim szacunkem
Marya Breckowska

got. 550
got. 30

170

70 = (50 + 20)

78.91

1.09

900.00

+ 600

1500

75 x 750

5250

375

5287 50



Pręporczy Pan
Ostap Ortwin
Lwów

ul. Tarnawskiego 15 II p.

3
Szeków 21/IV 1914

Wielmożny Panie

Przed dwa tygodniami wysłałem
w poleconej opesce prezydentowi I tomu
powieści Karłow'ego. Na 2 czy 3 dni później
przesłałem do W Pana z prośbą o potwier-
dzenie odbioru, przycydnąc mi jednej
korekty, zawiadamiając przytem, że pre-
zydent II tomu przesłał z początkiem czer-
ca i wtedy też poproszę o honorarium.

Nie otrzymałem dotąd potwierdzenia
odbioru, w przyjęciu potwierdził prośbę
poprzednią. Z wyrazami głębokiego szacunku

Marys Krecowska

Wydawnictwo
„Krytyki“
Kraków, Staszica 3.



Hielmoldy Pau
Ostep Ortwin
Lwów
ul. Ternowskiego 15

4
Krehoz 19/II 1914

Stikroozny Pauz

Najlepřejmiej dičkujz se rychlá od-
povědi. Do prekvádě Šerdy' ego rebiore
siz w nejbližnych dních, a tom Tony
skonice w postone světu. Jeli nie
pajdrie přerhova tak gnetowna, jak
choroba lub smieré tšnacalki, to jónak
siz wšau překone, ie i w tom posteu
přemiošpě byroje osobitě doterynuje-
cí sđwa.

bedoně powieci w 2 tomach wyda-
nia Sauchnitrowského obejuje 35 1/2 ar-
šine.

Z wygraveni mramku
17 Marye Kreozské

35 x 17
245

595

600



Kieluozny Pau
Ostep Oetwin
Lwów

ul. Tarnowskiiego 75 II p.

5
Kreków 18/VI 914

Kielucodzy Panu

Przyjechał mi Pan przesłać kontrakt "natychmiast" po otrzymaniu II tomu Hardy'ego. Otrzymany kontrakt ujęty jest obrotowo i pronie, gdyż w przytoczonym tygodniu mam wyjechać, a nie mogę się ruszyć bez monety.

Budujemy też bardzo robotniczo, ze odpowiedzi co do proponowanych przedmiotów.

Z wyrazami szczerego pozdrowienia

Marya Skreowska

Strakon 8/11 ⁶ 914

(Kielce 20 Paź.)

W terminie określonym przesyłam II t. prelekcji i proszę uprzej-
mie o honorarium. Zdobycie obejmuje w wydawnictwie Tachnitra
568 str. (II t. 288 str. II 280 str.) czyli 35 1/2 arkusza. Liczne tedy
po 17 k. za arkusz, należy mi się 603 1/2 koron.

Przy sposobności przesyłam sobie zapytanie: czy ktos
nie ma zamiaru dać bodaj jednej jeno powieści Hardy'ego
i czy w danym razie powierzyłby mi ją do prelekcji? Gorąco
poleciłabym w tym wypadku Under the Obscure i pomógł na-
wet wydać - po nielicznie - że nie tą powieścią rozpocząć się
scena angielska. Proponując powieść tą wraz z obecnie przedłożoną,
miałam tylko w pamięci ogólnie literaturę dawniej,

7
bardzo dawnej, więc nie obstawiam spejskie przy Jude the Obscure.
Obecnie, przeczytawszy to ^{ponownie} dzieło, śmiało twierdzić, że jest to bezwarunkowo
lepiej napisana powieść angielska. Gdybyś Tobie nawet trochę
czasu na przyczenie tej książki, niewątpliwie zgodziłbyś się na tę
ocenę. A z nowych autorów należałoby chyba koniecznie uwzględnić
Erica Bennetta np. jego: The Old Wives' Tale. - czy nie?

Nie mając jednak planów odwiedzić ani co do dalszych losów
wydawnictwa, ani mego ewentualnego współpracownika, poprzestaję
na sobie na prośbie o rychłe przesłanie floty i dalszej odpowie-
dzi.

Wyzreceni głębokiego szacunku
Marga Treutowska

8
Kraków 12/1 1914

Wielkiemu Panu

Uprzejmie dziękuję za doskonałą propozycję i chętnie się godzę.
Gdyby wydawnictwo wspomniane przez Pana rychło zostało w rzy-
cie, to w pierwszym rzędzie pragnę byłym prytoryje Tomasa
Hardy'ego: Far from the Madding Crowd i Jude the
Obscure, następnie Jerzego Meredith'a: The Ordeal of Ri-
chard Feverel, i tak bardzo modnego Chestertona: wybór
skłicon literackich, lub jakis powieści.

O ile wymienione dzieła mi odpowiadają, planowi wy-
dawnictwa, zastanawiam się do decen'.

Bez żenure dziękuję i kręczę się

z pozdrowieniem

Merya Krecowska

17 Wr.

9
Krekino 6/11 1914

Kierownicy Pańce,

Najmniej, że Nowy Machiaveli jest dla mnie osobistością nieznaną, Hamiltonem jednak książką i za jakieś 2 tygodnie, po ukończeniu roboty terminowej, mogę się zabrać do przekładu. Co do mego sądu, to jakkolwiek wiele mi wiem Pańskie państwo, to w demydu wyprzedku uważam, że jest on abstrakcyjny. Pan jako wydawca i krytyk książek rewalifikował, Wellsa talent i poczytność daje powiekę, że książka będzie miała powodzenie literackie i kasowe, a obecny mi nie pozostaje tylko rola tłumacza. No, i poświęca, że po Wellie przyjdzie jeszcze kolej na Hardy'ego.

Uprzejmie proszę o rozważenie, na kiedy w przybliżeniu byłby porządany rękopis i czy mam go dostarczyć częściami, czy też przesłać dopiero całość.

Ocełując dotychczasowej obsłudze, pozostaję

Z poważaniem

Maryja Krecowska

Archiw 15/II 914 ¹⁰

Kieluorzy Panu

Przed paru dniami przesłanu & sprawie przekładu Mellisa, i
sąd, mój o tej książce uwarau na wyteczny & obec tego, i
rekrutyziflowad ją do druku. Obecnie, po przeczytaniu tej powieści,
mamna mi się przypuszczenie, że może wspan uoguid to tylko
na przedy narwiska autora & lub jakiejś oceny przychylniej,
nie reprezentowy nę osobicie z tym Nowym Machiavellim.

Najem własnem boricem jich to przedwystliciem
nieu nieprzedopodobnie miedna, nie mogaca być na po-
rytnosc. Prong sobie wybracć powieści 35 arkusowe, &
dząc w pierwszej podwice pabizajęca gadatliwa, autobio,
grafia, portawiona najrumpedniej wafku powiesciowego, któ-
ry dopiero na ostatnich 6 arkuszach dochodzi wdaiciorie do

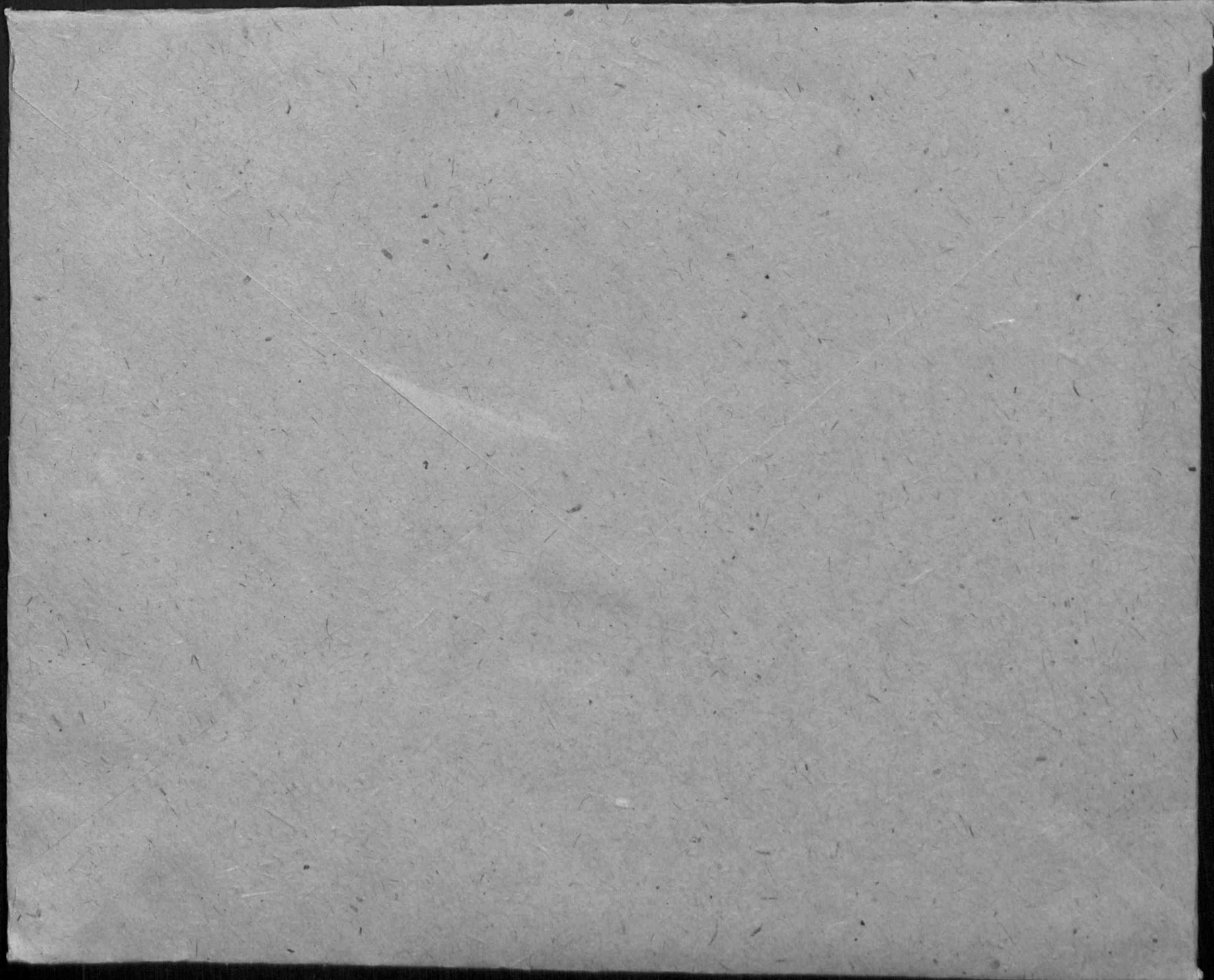
Gosm. Książę jednak, czy wielu krytyków mieliby ciepło
 wosć prubując się przez tę taniecową gazetę, dla ostentacyj
 czystości, wcale najnuższej. Oryginalnie je rozmaite sprawy, które
 autor en passant porusza, oszczędzone są niebanalność, lecz
 punkt widzenia jest tak specyficznie angielski, że byłoby
 zainteresowania u nas obudzić nie potrafi. Wreszcie zdaje, że
 A. Baum chodzi w danym wypadku o dobrą powieść; N. Machia
 ocellnego zaś nie bardzo można uważać za powieść, a tem mniej
 za Dobrą.

Piszę to w przypuszczeniu, że A. Baum książkę tej nie czy-
 tał; jeśli tak nie jest, to proszę się mojemu wspaniałemu nie kry-
 pować, lecz nadać mi formalne powiadomienie, a ja zaraz
 się zabiorę do przekładu.

W każdym razie bardzo będę zobowiązana, że odpowiesz
 miłobici rychło, bo czekając ewentualnego powiadomienia od A. Bauma
 czy to przekładu Hellera czy innego, nie zabieram się do niczego
 innego.

Niezależnie proszę wyrazić o Daskowej odpowiedź
 i ośz. wprawy oszczędzić.

Marya Recrońska



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.